

Marketinggesellschaft der niedersächsischen
Land- und Ernährungswirtschaft e.V.
Johannsenstr. 10
D - 30159 Hannover
www.mg-niedersachsen.de



Warengruppen Product groups Grupos des productos

**www.lebensmittel-aus-niedersachsen.de
www.food-from-lower-saxony.de**

Quellen:
Statistisches Bundesamt, Güterverzeichnis für Produktionsstatistiken (GP 2009) Abteilung 10, Europäische Kommission,
Prodcom List Spanish

Source:
Federal Statistical Office (Destatis), classification of production statistics (Gp 2009) part 10, European Commission,
Prodcom List Spanish

Fuente:
Oficina Federal de Estadísticas (Destatis), Clasificación de Estadísticas de producciones (Gp 2009) departamento 10
Commission Europea, Prodcom Lista Espanola

Deutsch	English	Espanol
Fleisch und Fleischerzeugnisse	Meat and meat products	Carne y productos de carne
Fleisch; Geflügelfleisch	Meat; Poultry meat	Carne, Carne blanca
Verarbeitetes Fleisch	Processed meat and poultry meat products	Carne procesada
Esel, Maultier, Maulesel;	Donkey, mule, hinny;	Congelado
Pferd;	Horse;	Equino
Rind;	Bovine animals;	Bovino
Schaf, Lamm;	Lamb; Sheep;	Ovino
Schwein;	Swine;	Porcino
Wild;	Game;	Venado
Ziege;	Goat;	Caprino
Ente;	Canard;	Pato
Gans;	Goose;	Ganso
Huhn;	Chicken;	Pollo
Perlhuhn;	Guinea fowl;	Faisana
Truthahn;	Turkey;	Pavo
Tierkörper (ganz oder halb);	Animal carcass (complete or half);	Cuerpos y medio cuerpos de animales
Teilstücke mit Knochen;	Segments with bones;	Piezas con hueso
Teilstücke ohne Knochen;	Segments without bones;	Piezas sin hueso
Innereien (z.B. Herz, Leber, Niere, Zunge, Magen);	Entrails (e.g. heart, liver, kidney, tongue, craw);	Despojo (p.e.corazón, hígado, riñon, lengua, estómago)
Speck, Schmalz und Fette;	Bacon, lard and fat;	Bacon, manteca y grasas
Schlachtnieberzeugnisse (z.B. Füße, Schwänze, Schnauzen, Ohren);	Edible offal (e.g. foot, tail, mouth, ear);	Despojos comestibles (p.e. pies, colas, hocicos, orejas)
Schlachtabfälle;	Raw offal, inedible;	Despojos en bruto no comestibles
Brühwurst (z.B. Fleischwurst, Mortadella, Würstchen);	Boiled sausage (e.g. pork sausage, mortadella, sausages);	Embutidos y productos similares de carne, despojos o sangre, y preparaciones basadas en ellos (excepto embutido de hígado y platos preparados)
Kochwurst (z.B. Leberwurst, Blutwurst, Pasteten, Sülzen);	Cooked sausage (e.g. liver sausage, black pudding, pastries, aspic);	
Rohwurst (z.B. Salami, Cervelatwurst, Teewurst, Mettwurst);	Raw sausage (e.g. salami, saveloy, smoked sausage for spreading, smoked sausage);	
Kochpökelwaren (z.B. Kasseler);	Cooked cured products (e.g. smoked pork chop);	Carne salmuera
Schinken (geräuchert, gekocht, luftgetrocknet, Bacon);	Ham (smoked, cooked, air dried, bacon);	Jamón (ahumado, cocido, cruado, bacon)
Konserven (Dosenwürstchen, Wurstkonserven, Fleischkonserven);	Tinned food (canned sausage, preserved sausage, preserved meat);	Conservas (salchicha, conserva de salchicha, conserva de carne)
Convenience-Produkte (Fleischsalate, Snacks, Grillfleisch);	Convenience products (salad with meat, meat snacks, meat for barbecuing);	Producto de Convenience (salpicón de carne, pisolabis, carne para asar/barbacoa...)
Fischerzeugnisse u.a. Meeresfrüchte	Fish, crustacean and mollusc products	Procesado y conservación de pescados, crustáceos y moluscos
Seefische;	Saltwater fish;	Pescados de agua salada
Süßwasserfische;	Freshwater fish;	Pescados de agua dulce
Kaviar und Kaviarersatz;	Caviar and caviar substitutes;	Caviar y sus sucedáneos
Krebstiere;	Crustaceans;	Crustáceos

Weichtiere (z.B. Muscheln, Tintenfische, Kalmare, Kraken);	Molluscs (e.g. mussels, calamari, octopus);	Moluscos (vieiras, mejillones, sepías, calamares y pulpos)
Obst und Gemüseerzeugnisse	Fruit and vegetables	Fruta y hortaliza
Verarbeitete Kartoffeln und Kartoffelerzeugnisse	Processed potatoes and potatoe products	Procesado y conservación de patatas
Kartoffeln, gefroren oder gekocht;	Potatoe, frozen or cooked;	Patatas congeladas o cocidas
Kartoffeln, getrocknet;	Potatoe, dried;	Patatas desecadas
Kartoffeln, zubereitet oder haltbar gemacht (z.B. Mehl, Grieß, Flocken, Chips, Sticks, Salat)	Potatoe, prepared or preserved (e.g. flour, meal, flakes, crisps, sticks, salad);	Patatas en conserva, sin congelar, en forma de harina, pasta y copos, otras patatas en conserva
Verarbeitete Kartoffeln (z.B. Pommes Frites);	Processed potatoe (e.g. chips);	Procesado de patata (p.e. patatas fritas)
Frucht- und Gemüsesäfte	Fruit and vegetable juice	Zumos de frutas y hortalizas
Ananassaft;	Pineapple juice;	Zumo de piña (ananás)
Apfelsaft;	Apple juice;	Zumo de manzana
Orangensaft;	Orange juice;	Zumo de naranja
Tomatensaft;	Tomato juice;	Zumo de tomate
Traubensaft;	Grape juice;	Zumo de uva
Mischungen von Fruchtsaft;	Mixtures of fruit juice;	Mezclas de zumos de frutas
Mischungen von Gemüsesaft;	Mixtures of vegetable juice;	Mezclas de zumos de hortalizas
Verarbeitetes Obst und Gemüse	Processed fruit and vegetables	Procesado de frutas y hortalizas
Obst und Gemüse, gekocht;	Fruit and vegetables, cooked;	Frutas y hortalizas cocidas
Obst und Gemüse, gefroren;	Fruit and vegetables, frozen;	Frutas y hortalizas congeladas
Obst und Gemüse, getrocknet;	Fruit and vegetables, dried;	Frutas y hortalizas secas
Obst und Gemüse, in Essig haltbar gemacht;	Fruit and vegetables, preserved by vinegar;	Frutas y hortalizas preparados o conservados en vinagre o ácido acético
Obst und Gemüse, ohne Essig haltbar gemacht;	Fruit and vegetables, preserved otherwise than by vinegar;	Frutas y hortalizas preparados o conservados sin vinagre
Konfitüren, Fruchtgelees, Marmeladen, Fruchtmuse und -pasten;	Jam, fruit jelly, marmalade, fruit puree and paste;	Mermeladas, jaleas de frutas, purés y pastas de frutas o frutos secos
Schalenfrüchte, Nüsse u.a.;	Shell fruits, nuts et al.;	Frutos secos tostados, salados
Mischungen von Früchten und/oder Nüssen;	Mixtures of fruits and/or nuts;	Mixtura de frutos y/o fruta seca
Unverarbeitetes Obst und Gemüse	Unprocessed fruit and vegetables	Fruta y verdura non procesada
Pflanzliche und tierische Öle und Fette	Vegetable and animal oils and fats	Aceites y grasas de animales y vegetales
Öle und Fette	Oils and fats	Aceites y grasas
Tierische Öle und Fette;	Animal oil and fat;	Aceites y grasas de animales
Pflanzliche Öle, nicht behandelt;	Vegetable oil, crude;	Aceite de soja sin refinar
Pflanzliche Öle, raffiniert;	Vegetable oil, refined;	Aceite de soja con refinar
Ölkuchen;	Oil-cake;	Tortas de semillas oleaginosas
Baumwoll-Linters;	Cotton linters;	Borras de algodón
Pflanzenwachse;	Vegetable wax;	Ceras vegetales
Margarine und Nahrungsfette	Margarine and similar edible fats	Margarina y grasas comestibles análogas

Milch und Milcherzeugnisse	Dairy products	Preparación de leche y fabricación de sus derivados
Milch und Milcherzeugnisse	dairy and cheese products	Preparación de leche y fabricación de sus derivados
Butter und Milchstreichfette;	Butter and dairy spreads;	Mantequilla y pastas lácteas para untar
Buttermilch, Sauermilch;	Butter milk, curdled milk;	Lactosuero, crema fermentada
Joghurt;	Yoghurt;	Yogur
Käse;	Cheese;	Queso
Kefir;	Kefir;	Kéfir
Milch;	Milk;	Leche
Milchpulver;	Milk powder;	Leche en polvo
Molke;	Whey;	Suero de leche
Quark;	Curd cheese;	Cuajada
Rahm;	Cream;	nata
Sauerrahm;	Sour creme;	nata cuajadas
Speiseeis, auch kakaohaltig	Ice cream	Helado
Mahl- und Schälmlühlenerzeugnisse; Stärke und Stärkeerzeugnisse	Grain mill products, starches and starch products	Fabricación de productos de molinería; Fabricación de almidones y productos amiláceos
Mahl- und Schälmlühlenerzeugnisse	Grain mill products	Fabricación de productos de molinería
Getreidekörner,	Grains,	Granos de cereales
Frühstückscerealien;	breakfast cereals;	Cereales de desayuno
Grieß;	Groats and meal;	sémola
Mehl;	Flour;	harina
Reis;	Rice;	Arroz
Kleie;	Bran;	Salvado
Teig;	Pastry;	Pastas
Backzutaten;	Baking ingredients;	Ingredientes para hornear
Mischungen;	Mixtures;	Mezclas
Stärke und Stärkeerzeugnisse	Starches and starch products	Fabricación de almidones y productos amiláceos
Stärke;	Starches;	Almidón
Inulin;	Inulin;	Inulina
Weizenkleber;	Wheat gluten;	Gluten de trigo
Dextrine;	Dextrin;	Dextrinas
Glucose, Glucosesirup;	Glucose, Glucose syrup;	Glucosa y jarabe de glucosa
Fructose, Fructosesirup;	Fructose, Fructose syrup;	fructosa y jarabe de fructosa
Invertzucker;	Invert sugar;	azúcar invertido
Zuckersirup;	Sugar syrup;	jarabes de azúcar
Rückstände aus der Stärkegewinnung;	Residues of starch manufacture;	Residuos de la industria del almidón
Back- und Teigwaren	Bakery and farinaceous product	Fabricación de pan y de productos frescos de panadería y pastelería
Backwaren	Bread, fresh pastry goods and cakes	Pan fresco
Brot	Fresh bread	Pan
Brötchen	Fresh bread rolls	Panecillo
Feine Backwaren	Fresh pastry goods and cakes	Productos de pastelería frescos
Dauerbackwaren	Rusks and biscuits, preserved pastry goods and cakes	Fabricación de galletas y productos de panadería y pastelería de larga duración

Kekse und Kleingebäck	Sweet biscuits	Galletas dulces
Knäckebrot	Crispbread	Pan crujiente
Leb- und Honigkuchen	Gingerbread	Pan con genjibre
Waffeln	Waffles and wafers	Galletas de barquillo
Zwieback und geröstete Waren	Rusk and toasted products	Biscochos y productos tostados
Teigwaren	Macaroni, noodles, couscous and similar farinaceous products	Fabricación de pastas alimenticias, cuscús y productos similares
Couscous	Couscous	Cuscús
Makkaroni	Macaroni	Macarrones
Nudeln	Noodles	Tallarines
Sonstige Nahrungsmittel (ohne Getränke)	Other food products (without beverages)	Otros productos alimenticios (sin bebidas)
Zucker	Sugar	Azúcar
Ahornzucker, Ahornsirup	Maple sugar, maple syrup	Azúcar de arce
Melassen	Molasses	Melaza
Rohrzucker, roh	Cane sugar, raw	Azúcar de caña, ordinario
Rohrzucker, raffiniert	Cane sugar, refined	Azúcar refinada de caña
Rübenzucker, roh	Beet sugar, raw	Azúcar de remolacha, ordinario
Rübenzucker, raffiniert	Beet sugar, refined	Azúcar refinada de remolacha
Nebenprodukte aus der Zuckergewinnung	Waste of sugar manufacture	productos residuales de la industria del azúcar
Süßwaren	Cocoa, chocolate and sugar confectionery	Fabricación de cacao, chocolate y productos de confitería
Kakaobutter	Cocoa butter	Manteca
Kakaofett	Cocoa fat	Grasa
Kakaoglasur	Cacao gloss	Baño de cacao
Kakaomasse	Cocoa paste	Pasta de cacao
Kakaoöl	Cacao oil	Aceite de cacao
Kakaopulver	Cacao powder	Polvo de cacao
Pralinen	Praline	Bombones
Schokolade	Chocolate	Chocolates
Süßwaren ohne Kakaogehalt (z.B. Kaugummi, Bonbons, Dragees, Gummibonbons, Geleerzeugnisse, Karamellen, Marzipanwaren, Brausepulver);	Sugar confectionery, not containing cacao (e.g. chewing gum, sweets, dragées, jelly products, caramel, marzipan products, sherbet);	Artículos de confitería sin cacao (Goma de mascar, productos para mascar y golosinas similares, caramelos, Mazapan, polvo efervescentes
Kaffee und Tee, Kaffee-Ersatz	Tea and coffee	Elaboración de café, té e infusiones
Kaffee, nicht geröstet	Coffee, not roasted	Café sin tostar
Kaffee, geröstet	Coffee, roasted	Café tostado
Kaffee, entcaffeinert	Coffee, decaffeinated	Café descafeinado
Grüner Tee	Green tea	Té verde
Schwarzer Tee	Black tea	Té negro
Kräutertees	Herb infusions	Té de hierbas / Infusión
Früchtetees	Fruit infusions	Té de frutas
Würzen und Soßen	Condiments and seasoning	salsas y condimentos
Essig	Vinegar	Vinagre
Mayonnaisen	Mayonnaise	Mayonesa
Salatsoßen	Salad dressings	Salsa para ensaladas
Senf, Senfmehl	Mustard, mustard flour	Harina y pasta de mostaza
Sojasoße	Soy sauce	Salsa de soja
Tomatenketchup	Tomato sauce	Salsa ketchup

Gewürze	Herbs	Espicias
Pfeffer	Pepper	Pimienta
Salz	Salt	Sal
Fertiggerichte	Prepared meals and dishes	Platos y comidas preparados
Homogenisierte Nahrungsmittelzubereitungen, Kindernahrung, diätetische Nahrungsmittel	Homogenised food preparations and dietetic food	Preparados alimenticios homogeneizados y alimentos dietéticos
Sonstige Nahrungsmittel	Other food products	Otros productos alimenticios
Brühen	Broth	Caldos
Eier	Egg	Huevos
Extrakte	Essence	Extractos
Hefen	Yeast	Levaduras
Pflanzenauszüge	Vegetable extract	Extractos de plantas
Suppen	Soup	Sopas
Futtermittel	Animal feeds	Productos para la alimentación
Futtermittel für Nutztiere	Prepared feeds for farm animals	Productos para la alimentación de animales de granja
Zubereitete Futtermittel für Nutztiere	Prepared feeds for farm animals	Alimentación preparada para animales
Futtermittel für sonstige Tiere	Prepared pet foods	La alimentación de otros animales
Futtermittel für Hunde	Feed for dogs	Comida para perros
Futtermittel für Katzen	Feed for cats	Comida para gatos
Getränke	Beverages	Bebidas
Spirituosen	Distilled alcoholic beverages	Bebidas alcohólicas
Aquavit	Aquavit;	Alcohol puro
Bitter-, Halbbitter-, Kräuterlikör	Bitter, herbal liqueur	Licores, Biter, Licor de hierbas
Branntwein	Brandy	Coñac
Eierlikör	Egg liqueur	Licor de heuvo
Gin und Genever	Gin und jenever	Ginebra
Korn	Korn	Licor puro de Grano
Obstbranntwein	Fruit brandy	Coñac de Fruta
Rum und Taffia	Rum and taffia	Ron
Whiskey	Whiskey	Whisky
Vodka	Vodka	Vodka
Traubenwein	Wine of fresh grapes	Vino de uva fresca
Champagner	Champagne	Vinos espumosos elaborados con el método champañés
Schaumwein	Sparkling wine	Vinos espumosos
Rosewein	Rosé wine	Vino rosado
Rotwein	Red wine	Vino tinto
Weißwein	White wine	Vino blanco
Traubenmost	Grape must	mosto de uva
Madeira	Madeira	Madeira
Port	Port	Oporto
Sherry	Sherry	Jerez
Apfelwein und sonstige Fruchtweine; alkoholhaltige Mischgetränke	Cider and other fermented beverages	Sidra y otras bebidas fermentadas bebidas mezcladas con contenido alcohólico

Apfelwein;	Cider;	Sidra
Apfelschaumwein;	Sparkling apple wine;	Sidra espumada
Fruchtweine;	Fruit wine;	Vinos de uva fresca
Met;	Mead;	Aguamiel
Bierhaltige Mischgetränke;	Beer mixed beverages;	Bebidas mixtas con cerveza
Branntweinhaltige Mischgetränke (Alkopops);	Brandy mixed beverages (alcopops);	Bebidas mixtas con Coñac
Fruchtweinhaltige Mischgetränke;	Fruit wine mixed beverages;	Bebidas mixtas con vino de fruta
Weinhaltige Mischgetränke;	Wine mixed beverages;	Bebidas mixtas con vino
Wermutwein und andere Weine aus frischen Weintrauben aromatisiert	Other non-distilled fermented beverages	Vermut y otros vinos de uva fresca aromatizado
Bier	Beer	Cerveza
Bier;	Beer;	Cerveza
Reststoffe aus Brauereien, Brennereien, Mälzereien	Brewing and distilling dregs	Heces y desperdicios de cervecería o de destilería
Malz	Malt	Malta
Malz, ungeröstet;	Malt, unroasted;	Malta sin tostar
Malz, geröstet	Malt, roasted	Malta tostada
Erfrischungsgetränke; natürliches Mineralwasser und sonstiges Wasser; abgefüllt	Soft drinks, mineral waters and other bottled waters	bebidas no alcohólicas; agua mineral natural y otros minerales
Natürliches Mineralwasser;	Natural mineral water;	Aguas minerales
Quellwasser;	Spring water;	Agua de manantial
Tafelwasser;	Table water;	Agua embotellada
Heilwasser;	Curative water;	Agua de cura
Cola und Colamischgetränke;	Cola and Cola mixed beverages;	Coca Cola y bebidas mixtas con cola
Limonaden;	Lemonade;	Limonada
Schorlen;	Spritzer; Sparkling juices	Gaseosas, Aguas minerales con aromas
Wasser mit Aromen;	Flavoured water;	Agua con aroma
Diätetische Erfrischungsgetränke; Vitamin- und Mineralstoffgetränke (z.B. isotonische Getränke, ACE-Getränke, Sportgetränke);	Dietary soft drinks; Vitamin and mineral nutrient drinks (e.g. isotonic drinks, multivitamin drinks, sports drinks);	Bebida dietética, con vitaminas y minerales (p.e. bebidas isotónicas, bebidas deportivas)
Nektare;	Nectar;	Néctar
Fruchtsaftgetränke;	Fruit juice;	Jugo de fruta
Kaffeegetränke;	Coffee drinks;	Bebidas de Café
Teegetränke;	Tea drinks;	Bebidas de Té
Alkoholfreies Bier;	Alcohol-free beer;	Cerveza sin alcohol
Alkoholfreie Malzgetränke;	Alcohol-free malt drink	Bebidas sin malta